**《中级俄语视听说（一）》**课程教学大纲

**一、课程基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **英文名称** | Intermediate Russian Listening,Viewing & Speaking(I) | **课程代码** | RUSS3055 |
| **课程性质** | 专业必修课 | **授课对象** | 俄语专业三年级学生 |
| **学 分** | 1 | **学 时** | 36 |
| **主讲教师** | Natalia Kazbekova, Anastasia Politova | **修订日期** | 2023-1-5 |
| **指定教材** | 孙汉军主编，《俄语视听说教程》2，上海外语教育出版社，2006年。 | | |

**二、课程目标**

（一）**总体目标：**

本课程是俄语专业学生的专业必修课程，目的是在基础阶段听、说、读、写、译技能和熟巧综合训练的实践课基础上，对听说能力进行专门训练。本课程旨在培养和强化学生的听说基本技能，进一步提高其口语交际能力。通过对语言地道、生动活泼、通俗易懂、体现现代俄语口语特点的教材的解读，遵循“着重听说能力的训练；循序渐进、由浅入深、由易到难”的原则，将反映俄罗斯政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技、中俄两国国情等等各种题材的俄语原版录音资料和影视作品展现给学生，在多媒体语音室进行视听说综合训练，培养在上述题材范围内的听、说技能和熟巧，提高对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力，以适应未来工作的实际需要，适应社会上需要俄语口语能力强的俄语人才，尤其是口译人员的需要。

（二）课程目标

**课程目标1：**

培养和强化学生的听说基本技能，进一步提高其口语交际能力。

**课程目标2：**

通过课程内容了解中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。

**课程目标3：**

提高对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。

（三）课程目标与毕业要求、课程内容的对应关系

**表1：课程目标与课程内容、毕业要求的对应关系表**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **课程目标** | **课程子目标** | **对应课程内容** | **对应毕业要求** |
| 课程目标1 | 培养和强化学生的听说基本技能，进一步提高其口语交际能力。 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 毕业要求2：掌握俄语语言知识，具备俄语的听、说、读、写、译技能，以及较强的俄语综合运用能力。  毕业要求4：理解当代中国，发出中国声音，讲好中国故事，具备跨文化知识和相关人文社科知识，具备较强的跨文化交际能力。  毕业要求6：具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题。 |
| 课程目标2 | 通过课程内容了解中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 毕业要求2：掌握俄语语言知识，具备俄语的听、说、读、写、译技能，以及较强的俄语综合运用能力。  毕业要求4：理解当代中国，发出中国声音，讲好中国故事，具备跨文化知识和相关人文社科知识，具备较强的跨文化交际能力。  毕业要求6：具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题。 |
| 课程目标3 | 提高对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 毕业要求2：掌握俄语语言知识，具备俄语的听、说、读、写、译技能，以及较强的俄语综合运用能力。  毕业要求4：理解当代中国，发出中国声音，讲好中国故事，具备跨文化知识和相关人文社科知识，具备较强的跨文化交际能力。  毕业要求6：具备较强的实践能力，能通过实践活动拓展知识与技能，能运用所学的知识与技能解决实际问题。 |

**三、教学内容**

**第一章** Ирония судьбы – Перед самым Новым годом. В Москве. На улице

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：В доме Жени; На улице; В доме Жени

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第二章** Песня

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Приезд Павлика к Жене; Разговор между Мариной и Женей

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第三章** В бане с друзьями

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：На аэродроме; В Ленинградском аэропорту

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第四章** На дороге «домой»

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：В чужой квартире

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第五章** Приезд Ипполита

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：По дороге в аэропорт; Обмен подарками

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第六章** На ветру Женя

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Возвращение Жени

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第七章** Разговор с Галей по телефону

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Приход подруг Нади

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第八章** После подруг Нади

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Возвращение Ипполита к Наде

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第九章** Ссора между Женей и Ипполитом на улице

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Разговор по телефону между Надей и Галей (1); Ссоры на улице между Женей и Ипполитом; Разговор по телефону между Надей и Галей (2)

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十章** Разговор по телефону между Надей и Галей

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Возвращение Жени к Наде; Второй приезд подруг Нади

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十一章** Приезд Ипполита

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Встреча Жени с матерью Нади; Возвращение Нади; Появление Ипполита

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十二章** Второй приезд матери Нади

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Женя в Москве; Женя вместе с друзьями

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十三章** Курьер – Пролог

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Расставание; «Курьер» на экзамене; С дружками; Разговор с матерью

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十四章** Приход Ивана в редакцию

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Первое поручение; Разговор с Катей на кухне; Дома

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十五章** В редакции

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Спор с Кузнецовым; Встреча с Базиным; Прогулка с Катей; Заветное желание

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十六章** Во время свидания с Катей

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Компания Ивана; У подруги Кати; Возвращение Ивана домой; У Кати дома

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**第十七章** Большой обман Ивана

1.教学目标：理解所选电影片段的内容，能够进行对话演练、讨论并表达自己的观点。

2.教学重难点：理解电影片段的内容，并进行对话演练。

3.教学内容：Извинение Ивана перед Катей; В поисках места; В подвале; Письмо отца

4.教学方法：讲授法、课堂演练法、讨论法。

5.教学评价：考勤、课堂互动、课后练习。

**四、学时分配**

**表2：各章节的具体内容和学时分配表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 章节 | 章节内容 | 学时分配 |
| 第一章 | Ирония судьбы – Перед самым Новым годом.  В Москве. На улице | 2 |
| 第二章 | Песня | 2 |
| 第三章 | В бане с друзьями | 2 |
| 第四章 | На дороге «домой» | 2 |
| 第五章 | Приезд Ипполита | 2 |
| 第六章 | На ветру Женя | 2 |
| 第七章 | Разговор с Галей по телефону | 2 |
| 第八章 | После подруг Нади | 2 |
| 第九章 | Ссора между Женей и Ипполитом на улице | 2 |
| 第十章 | Разговор по телефону между Надей и Галей | 2 |
| 第十一章 | Приезд Ипполита | 2 |
| 第十二章 | Второй приезд матери Нади | 2 |
| 第十三章 | Курьер – Пролог | 2 |
| 第十四章 | Приход Ивана в редакцию | 2 |
| 第十五章 | В редакции | 2 |
| 第十六章 | Во время свидания с Катей | 2 |
| 第十七章 | Большой обман Ивана | 2 |

**五、教学进度**

**表3：教学进度表**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 日期 | 章节名称 | 内容提要 | 授课时数 | 作业及要求 | 备注 |
| 1 | 三（上） | 第一章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 2 | 三（上） | 第二章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 3 | 三（上） | 第三章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 4 | 三（上） | 第四章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 5 | 三（上） | 第五章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 6 | 三（上） | 第六章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 7 | 三（上） | 第七章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 8 | 三（上） | 第八章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 9 | 三（上） | 第九章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 10 | 三（上） | 第十章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 11 | 三（上） | 第十一章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 12 | 三（上） | 第十二章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 13 | 三（上） | 第十三章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 14 | 三（上） | 第十四章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 15 | 三（上） | 第十五章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 16 | 三（上） | 第十六章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |
| 17 | 三（上） | 第十七章 | 1. Просмотр эпизода фильма и прослушивание диалогов. 2. Сыграйте диалоги. 3. Ответьте на вопросы по содержанию диалогов. | 2 | 作业：完成课后练习  要求：及时巩固课堂学习内容，并能够熟练演练对话 | 课堂互动、课后练习 |

**六、教材及参考书目**

1. 崔卫，《俄语中级视听说教程》(学生用书)，外语教学与研究出版社，2014。
2. 崔卫，《俄语中级视听说教程》(教师用书)，外语教学与研究出版社，2014。
3. 黄玫，郑文东主编，《大学俄语》（新版）听力教程2，外语教学与研究出版社，2013。
4. 黄玫主编，《大学俄语》（新版）口语教程2，外语教学与研究出版社，2015。
5. 李葵主编，《俄语听力强化教程》（下册），外语教学与研究出版社，2011。
6. 李葵主编，《俄语听力强化教程》（自学辅导）（下册），外语教学与研究出版社，2011。
7. 刘玉英，《大学俄语听说教程下册》，高等教育出版社，2006。
8. 张金兰、郑明秋，《电视俄语DVD版》下册，外语教学与研究出版社，2008。
9. 张金兰、郑明秋，《电视俄语MP3版》下册，外语教学与研究出版社，2008。
10. 张廷选、王利众、童丹编著，《俄语中级听力教程》，外语教学与研究出版社，2013。

**七、教学方法**

1．讲授法：教师课堂系统讲授课程内容，帮助学生理解相关知识，掌握相关技能。

2．课堂演练法：在教师的指导下，分组进行对话演练，掌握相关表达方式，感受角色。

3. 讨论法：针对教学材料中或实践环节出现的疑难问题，教师引导学生进行独立思考后，组织课堂讨论、演讲、辩论等活动，促进学生深度学习，充分发挥学习主观能动性。

**八、考核方式及评定方法**

**（一）课程考核与课程目标的对应关系**

**表4：课程考核与课程目标的对应关系表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **课程目标** | **考核要点** | **考核方式** |
| 课程目标1 | 培养和强化学生的听说基本技能，进一步提高其口语交际能力。 | 课堂互动、课后作业、期中考试、期末考试 |
| 课程目标2 | 通过课程内容了解中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。 | 课堂互动、课后作业、期中考试、期末考试 |
| 课程目标3 | 提高对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。 | 课堂互动、课后作业、期中考试、期末考试 |

**（二）评定方法**

**1．评定方法**

平时成绩：20%，期中考试20%，期末考试60%。

**2．课程目标的考核占比与达成度分析**

**表5：课程目标的考核占比与达成度分析表**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **考核占比**  **课程目标** | **平时** | **期中** | **期末** | **总评达成度** |
| 课程目标1 | 20% | 20% | 60% | 课程目标1占总评30%，课程目标2占总评30%，课程目标3占总评40%。 |
| 课程目标2 | 20% | 20% | 60% |
| 课程目标3 | 20% | 20% | 60% |

**（三）评分标准**

| **课程**  **目标** | **评分标准** | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **90-100** | **80-89** | **70-79** | **60-69** | **＜60** |
| **优** | **良** | **中** | **合格** | **不合格** |
| **A** | **B** | **C** | **D** | **F** |
| **课程**  **目标1** | 熟练掌握听说基本技能，口语交际能力优秀。 | 较为熟练掌握听说基本技能，口语交际能力良好。 | 基本掌握听说基本技能，口语交际能力尚可。 | 听说基本技能一般，口语交际能力一般。 | 听说基本技能薄弱，口语交际能力欠缺。 |
| **课程**  **目标2** | 熟悉中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。 | 较为熟悉中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。 | 基本熟悉中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容。 | 对中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容有一定了解。 | 对中俄两国政治、经济、社会、文化、艺术、教育、科技等各方面的内容知之甚少。 |
| **课程**  **目标3** | 熟练掌握对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。 | 较为熟练掌握对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。 | 基本掌握对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力。 | 对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力一般。 | 对话能力、叙事能力、说明能力、表达思想能力欠缺。 |

**执笔人：**季小军